



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2017 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Wednesday 18 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Text 1	Marks	You may make notes in this space.
1. (a) Identify the purposes of the announcement.	2	
<hr/> <hr/> <hr/>		
(b) Describe Henry Nissen’s achievements.	2	
<hr/> <hr/> <hr/>		

Text 2

2. (a) Why is the grandmother enjoying telling the story?

(b) What makes this story funny?

Marks

3

2

You may make notes
in this space.

Marks

You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) Explain how the new project will be implemented. Provide **four** points in your explanation.

4

(b) What evidence suggests that the new project will be successful?

2

Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in YIDDISH.

Text 4	Marks	You may make notes in this space.
4. (a) Identify two similarities in the experiences of Jude and Rachel, and give one difference between their experiences.	3	
מיט וואָס זײַנען די דערפאַרונגען פֿון דזשוד און רחל ענלעך און מיט וואָס זײַנען זיי אַנדערש?		
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		
(b) How did Jude get her break in Hollywood?	2	
ווי אַזוי איז דזשודן געלונגען אַנצוקומען אין האָליווד?		
<hr/> <hr/> <hr/>		

Marks You may make notes
in this space.

Text 5

5. Write a detailed explanation of the ways in which Ben and the festival of Succot are connected to the town of Clunes.

5

קלער אויף גענוי ווי אַזוי בנימין און דער יום טוב סוכות זײַנען
פאַרבונדן מיט דער שטאָט קלונז.

Marks You may make notes
in this space.

Text 6

6. (a) How can the expert being interviewed assist the Australian community?
ווי אַזוי קען דער מומחה העלפן דער אויסטראַלישער געזעלשאַפט?

3

- (b) Provide evidence from the interview that suggests that the problem outlined can be solved.

2

גיב אַן באַווייזן פֿונעם טעקסט אַז אפשר קען דער פּראָבלעם וואָס
ווערט באַהאַנדלט געלייזט ווערן.

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2017 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

מיר מערקן אָפּ יצחק באַשעוויס זינגערס 115טן געבורטסטאָג. ער איז דער איינציקער שרייבער אויף יידיש וואָס האָט באַקומען די נאָבעל פרעמיע. ער האָט זי באַקומען פאַר ליטעראַטור אין 1978. ער ווייס ווי אַרײַנצוציען דעם עולם מיט ווערטער, ווי צו בויען אַ וועלט פון פאַנטאַזיע. ער שטויסט זײַנע לײענערס אַרײַנצוקוקן נישט נאָר אין שפּיגל, נאָר אויך אין הימל.

אויף דער צערעמאָניע ביים באַקומען די פרעמיע האָט באַשעוויס אויפגעקלערט פאַרוואָס ער שרײַבט אויף מאַמע לשון: 'מען פרעגט מיך פאַרוואָס איך שרײַב אויף יידיש, אַ טױטע שפּראַך. העברעיִש איז אויך געווען אַ טױטע שפּראַך הונדערטער אויב נישט טױזנטער יאָרן. איצט לעבט זי. ס'וועט אפשר געשען אַ נס און יידיש וועט ווידער אויפבליען ווי אַ לעבעדיקע שפּראַך. אפילו אויב נישט, שרײַב איך אויף יידיש צוליב צוויי סיבות. ערשטנס איז דאָס מיין שפּראַך, מיין לשון, מיין היים וואו איך קען זיך אויסדריקן אויף מיין אופן. צווייטנס, טראָץ דעם וואָס יידיש איז טאַקע אַרעם אין ווערטער פון טעכנאָלאָגיע, איז זי לויט מיר די ריכטסטע שפּראַך אין דער וועלט מיט ווערטער צו באַשרײַבן כאַראַקטער און פערזענלעכקײַט.'

צום בײשפּיל, טענהט ער, ווי קען מען דאָס איבערזעצן 'אַ ווייכער מענטש, אַ דימענט?' מיט איין ווערטל קען יידיש אויפכאַפן געפילן און סיטואַציעס און אַרויסרופן אָדער געוויין אָדער געלעכטער. יידיש, האָט ער אַמאָל געזאָגט, פאַרמאָגט וויטאַמינען וואָס קיין שום אַנדערע שפּראַך פאַרמאָגט נישט. וואו נאָך קען מען געפינען ווערטלעך ווי 'האַק נישט קיין טשײַניק', 'דריי נישט קיין ספּאַדעק'.

מען געפינט אין יידיש אַן אויסדרוק פון פרייד, אַ בענקשאַפט נאָך משיחן, אַ שטילער הומאָר און דאַנקבאַרקײַט פאר יעדן טאָג לעבן, פאַר יעדער איבערלעבונג פון ליבע.

QUESTIONS

Marks

(a) Explain what makes the writer referred to in Text 7 so special.

2

(b) Explain why the writer referred to in the text continued to write in Yiddish.

2

(c) Explain the meaning of **one** of the underlined expressions and its relationship to the text.

1

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

ליבע סטודענטן,

איר ענדיקט היינט אייערע פאַרמעלע שטודיעס. איר זייט אַלע יונג און געדענקט אַז מיר לערנען זיך אַ גאַנץ לעבן, אַז צו יעדן עלטער קען מען עס דערגרייכן.

איך וויל אייך היינט דערציילן וועגן אינגען, אַ פרוי וועלכע האָט אין עלטער פון הונדערט און צוויי יאָר באַקומען אַ דאָקטאָראַט. זי האָט פאַרענדיקט איר טעזע וועגן אַ קינדער קראַנקהייט מיט קנאַפע אַכציק יאָר צוריק אין עלטער פון 25 יאָר אין דייטשלאַנד. אין 1938 האָט זי זיך געגרייט צו איר מינלעכן עגזאַמין צו באַקומען אַ דאָקטאָראַט אָבער דער דייטשער רעזשים האָט איר נישט דערלויבט ווייל זי איז געווען אַ ייִדישע. איז זי אַוועק קיין פּילאַדעלפּיע און דאָרט ווייטער געלערנט. זי איז צוריקגעקומען קיין דייטשלאַנד אין 1952 און געאַרבעט אין אַ שפּיטאַל לאַנגע יאָרן. זי האָט שטענדיק געפילט אַז זי וויל פאַרענדיקן דאָס וואָס מען האָט איר נישט דערלויבט מיט קנאַפע 80 יאָר פריער. ענדלעך האָט דער אוניווערסיטעט אין האַמבורג איר געגעבן די מעגלעכקייט צו פאַרטיידיקן איר טעזע. זי האָט עס געטאָן אין עלטער פון 102 יאָר אויף אַ גלענצנדיקן אופן און מיט זייער אַ סך וויסן. דאָס איז איר נישט געווען ליכט אָבער זי האָט געפונען דעם כוח.

געדענקט, איר הייבט היינט אַן אייער לערן וועג. מיר ווינטשן אייך פיל דערפאַלג!

QUESTIONS

Marks

(a) Why is this story appropriate for its audience?

2

(b) Summarise Inge's experiences in tertiary education.

3

Part B (Question 9)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate an understanding of the stimulus text*
- *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
- *structure and sequence information and ideas*
- *manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.*

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in YIDDISH on page 7.

ביסטו אַ קאַנדידאַט צו געווינען דעם פּריז פאַר אַחדות?

הײַ יאָר, צום צווייטן מאַל, קומט פּאַר אַ וועלט פּאַרמעסט צו באַקומען דעם ירושלים אַחדות פּריז. דער איינפאַל פּאַרן פּריז איז געבוירן געוואָרן צו דערמאַנען דרײַ ייִנגלעך, וואָס זענען פּאַרכאַפט און דערהרגעט געוואָרן אין 2014. די ייִדישע וועלט האָט זיך דעמאַלט דערפילט פּאַראייניקט, נישט בלויז אין ישראל נאָר אויך איבער דער גאַנצער וועלט, אין טרויער און אין פעס. דערפאַר איז די קאַאַרדינאַטאָרין פונעם פּריז אַזוי שטאַרק עמאַציאָנעל פאַרבונדן מיט דעם גאַנצן ענין.

"מיר זוכן יונגע מענטשן וואָס גלויבן אין אונדזער פּאַלק, וואָס ווילן זיך פאַרבינדן מיטן ייִדישן גורל, וואָס ווילן זיך באַטייליקן אין אונדזער קאַמף פאַר שלום און גערעכטיקייט אומעטום."

אויב איר האַלט אַז איר קענט מאַכן אַן ערנסטן ביישטייער צו דער פּאַראייניקונג פון אונדזער פּאַלק און פון דער וועלט, לייגן מיר אייך פאַר איר זאָלט אַנטוויילנעמען אין דעם פּאַרמעסט.

פּרטים קענט איר געפינען אויף דעם אַדרעס: פירירושלים.קאָם

QUESTION

Write a descriptive letter to the organisers of the prize, explaining your plan to contribute towards improving the state of world Jewry and of mankind.

שרײַב אַן אַ בריוו צו די אָרגאַניזאַטאָרן פונעם פּריז אין וועלכן דו באַשרײַבסט דײַן פּלאַן אויף צו פאַרבעסערן די לאַגע פון ייִדישע קהילות און פון דער מענטשהייט.

You may make notes in this space.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2017 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 3: Writing in Yiddish (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in YIDDISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)

(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
 - *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.*
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in YIDDISH.

10. Write an informative article for a tourist publication, in which you take a tourist on a tour of Jewish Melbourne, Jewish Sydney, Jewish Brisbane or Jewish Perth.

שרייב אן אן אַרטיקל פאַר אַ טוריסטן אויסגאַבע אין וועלכן דו פירסט אַ טוריסט דורך דעם יידישן מעלבאָרן, דעם יידישן סידני, דעם יידישן בריזבען אָדער דעם יידישן פערט.

11. 'Voting is not just a right, but also a responsibility.' Discuss the issues in a speech to secondary school students, persuading them to use their vote in the next elections.

'שטים רעכט איז נישט נאָר אַ רעכט, נאָר אויך אַ פאַראַנטוואָרטלעכקייט. ' באַהאַנדל דעם ענין אין אַ רעדע צו גימנאַזיע סטודענטן פּדי זיי איבערצוצייגן אַנטוואַרעמען אין די נאָענטסטע וואָלן.

12. 'Once upon a time, a young child found a ring with magic powers. It allowed the child one wish.' Write a story for children, to be read during the next Library Book Week.

'אַמאָל האָט אַ יונג קינד געפונען אַ פּישוף רינגל. איין וואונטש האָט עס געקענט דערפילן. ' שרייב אן אַ מעשהלע פאַר קינדער, וואָס וועט פאַרגעלייענט ווערן אין דער ביבליאָטעק בעת אַ ביכער פעסטיוואַל.

You may make notes in this space.

